



### RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116  
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

### Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:  
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde  
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:  
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*  
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*  
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*  
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*  
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*  
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*  
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*  
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*  
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*  
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*  
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*  
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*  
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*  
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*  
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

### Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730  
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa  
das Cinco Chagas  
Five Wounds Portuguese  
National Church  
www.fivewoundschurch.org

### November 30, 2025 First Sunday of Advent Primeiro Domingo do Advento

Rev. Manuel Pato

*Parish Administrator/Administrador Paroquial*  
The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas  
*Sacramental Staff/ Staff Sacramental*  
Rev. Samer Sawalha  
*Arab Community Chaplain and Priest in residence /  
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.*

### Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*  
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*  
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*  
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30  
p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at  
9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30  
p.m. are live streamed and recorded on  
Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

### Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

### Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible,  
or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível,  
ou por marcação

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/  
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus  
*Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã Bilingue;*  
*First Friday of the month - 9 a.m. Bilingual*



# Five Wounds Portuguese National Church

## ADVENT: MARANATHA, COME LORD JESUS!

At the beginning of a new liturgical year, the Church, through the rhythm of the liturgy, invites all Catholics to renew their commitment with the announcement: "God comes." Advent is a time of preparation for Christmas and means "a beginning of presence," not only waiting.

This short expression contains a message that is always new and powerful. Let us pause to reflect: we do not use the past "God came," nor the future "God will come," but the present "God comes." It is a continuous present, an action that has happened in history, is happening now, and will happen again in the final coming of Christ.

Proclaiming that God comes is the same as announcing God Himself.

### The beginning of Advent speaks to us of hope, joy, and preparation.

Advent encourages the faithful to become aware of this truth and to act accordingly. It resounds as a healthy reminder in the repetition of days, weeks, and months: Wake up! Remember that God comes! Not yesterday, not tomorrow, but today and now!

The true God, the God of Abraham, Isaac, and Jacob, is not a God who remains in heaven or in the past, uninterested in us or in history. He is the God who comes. He is the Father who never stops thinking of us and, while fully respecting our freedom, desires to meet us and visit us. He wants to dwell among us and stay with us. His "coming" is moved by the desire to free us from evil and death, from everything that prevents true happiness. God comes to save us.

The Fathers of the Church noted that God's continuous coming is part of His very nature. They highlight two principal comings of Christ: His Incarnation (birth) and His glorious return at the end of history (St. Cyril of Jerusalem, Catechesis 15, 1: PG 33, 970). Advent is fully lived within this tension. In the first part of Advent, the focus is on the final coming of the Lord, and in the last days, the emphasis shifts to His birth and Incarnation.

During Advent, we feel that the Church takes us by the hand and, like the Blessed Virgin Mary, reveals her motherhood by helping us experience the joyful expectation of the Lord who comes, embracing us all in His saving and consoling love (Pope Benedict XVI).

In this ever-new experience of beginning another liturgical year, let us not grow tired of praying: **Maranatha, come Lord Jesus!**

### Parish Announcements

- Our office is open Monday through Friday from 9 a.m. to 2 p.m. and closed on weekends
- Monday, December 8 is a Holy Day of Obligation. Mass will be celebrated at 7pm in honor of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary
- Advent reconciliation will take place on Thursday, December 11 at 6pm. English, Portuguese and Spanish speaking clergy will be present

### 2nd Collection: Parish Music Ministry

### 2ª Coleta: Ministério de Música Paroquial

*Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor*

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$4,200	Year to date \$94,200
Collection / <i>Coleta</i>	\$3,080	\$79,214
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	-\$1,120	-\$14,986
Collection at Mass: Saturday 5:30pm Sunday 9am Sunday 10:30am Sunday 5:30pm Received by mail	\$305 \$826 \$910 \$355 \$684	
Diocesan collection	\$818	

# Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

## **ADVENTO: MARANATHÁ, VEM SENHOR JESUS!**

No início de um novo ciclo anual, a Igreja pelo ritmo da liturgia convida a todos os católicos a renovar o seu compromisso, com o anúncio “Deus vem”. O Advento é um tempo de preparação para o Natal e significa “presença começada” e não apenas espera.

Esta expressão tão sintética contém em si uma força de sugestão sempre nova. Paremos um momento para refletir: não se usa o passado “Deus veio” nem o futuro “Deus virá”, mas sim o presente “Deus vem”. Trata-se um presente contínuo, de uma ação: aconteceu na história, acontece agora e voltará a acontecer com a vinda final de Cristo.

Anunciar que Deus vem equivale simplesmente em fazer anúncio do próprio Deus.

### **O início do Advento fala-nos de esperança, de alegria e de preparação.**

O Advento exorta os fiéis a tornarem consciência desta verdade e de agirem conseqüentemente. Ressoa como um apelo saudável, na repetição dos dias, das semanas e dos meses: Acorda! Recorda que Deus vem! Não ontem, nem amanhã, mas hoje e agora!

O anúncio do Deus verdadeiro, o Deus de Abraão, de Isaac e de Jacob, não é um Deus que permanece no céu e no passado, desinteressando-se por nos e pela história, mas é o Deus que vem. É Pai que nunca cessa de pensar em nós e que no respeito extremo pela nossa liberdade, deseja encontrar-nos e visitar-nos; quer vir habitar no meio de nos e permanecer conosco. O seu “vir” é impelido pela vontade de nos libertar do mal e da morte, de tudo o que impede a verdadeira felicidade: Deus vem para nos salvar.

Os padres da Igreja observam que o “vir” contínuo de Deus é conatural ao seu próprio ser, concentram-se nas duas vindas principais de Cristo: a sua Encarnação (nascimento) e a do seu retorno glorioso no fim da história (São Cirilo de Jerusalém, Catequese 15, 1: PG 33, 970). O Advento é vivido inteiramente segundo esta polaridade. Nos primeiros dias do Advento dá-se relevo à última vinda de Cristo Senhor, e nos últimos dias deste tempo dá-se

mais relevo ao seu nascimento/Encarnação.

No tempo de Advento “sentiremos que a Igreja que nos toma pela mão e, à imagem de Maria Santíssima, manifesta a sua maternidade fazendo-nos a experimentar a espera gozosa da vinda do Senhor, que a todos nos abraça no seu amor que salva e consola” (Papa Bento XVI).

Nesta experiência, sempre nova, de iniciarmos um novo ano litúrgico, não nos cansemos de rezar: **Maranathá, vem Senhor Jesus!**

### **Anúncios Paroquiais**

- O nosso escritório abre de segunda a sexta-feira, das 9h às 2h, fechado aos fins de semana
- Segunda-feira, 8 de dezembro é um dia santo de obrigação. Missa será celebrada às 19h em honra da Imaculada Conceição da Bem-Aventurada Virgem Maria
- A reconciliação do Advento acontecerá na quinta-feira, 11 de dezembro, às 18h. Clérigos de língua inglesa, portuguesa e espanhola estarão presentes

### **Prayer Requests/Pedidos de Oração**

*This week we pray for those who are ill/  
Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Recovery of Francisco Soares, Fatima Francisco, Hector Naranjo, Antonio Silveira, Fatima Rosa, and for those suffering in silence (e aqueles que sofrem em silêncio).

*And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:  
Eduino Garcia, Agostinho Bettencourt, Manuel Santos Miguel, Lino Augusto Medeiros, Jose De Melo Soares, Vasco Nascimento Mancebo, Sandra Carranza*

*For prayer requests, please contact the Parish Office.  
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!  
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512  
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

## Dignity<sup>®</sup>

Pre-plan today to protect the people you love. Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com. Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844  
mariasousarealtor@gmail.com  
DRE#01098373

## George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
  - ◆ Individuals
  - ◆ Partnerships
  - ◆ Corporations
  - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se  
Portugues

1600 Alum Rock Avenue  
San Jose, CA 95116

**729-7355**

Helping families when they need it the most com amor e amizade -  
Melissa, Sandra, Cristina,  
Stacey and Maria

### Willow Glen Funeral Home

San Jose, CA FD813  
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with  
Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson  
San Jose, CA FD128  
(408) 295-5160

# Tribuna Portuguesa

https://www.portuguesetribune.com/  
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA  
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante  
Campbell  
408-379-5010  
FD898

## Darling & Fischer

Family Mortuaries  
Since 1936



Carlos Fagundes  
Los Gatos  
408-354-7740  
FD940

San Jose  
408-998-2226  
FD557

## SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products  
400 Moffett Blvd Ste A,  
Mountain View, CA 94043  
(650) 967-4461

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



## MARISCOS COSTA ALEGRE

RESTAURANT & BAR

13th Street  
(408) 280-5014

Monterey Hwy  
(660) 210-9250

Alum Rock  
(408) 430-4214

## Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima  
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



## LAS CAZUELAS RESTAURANT

Authentic Mexican  
Cuisine Catering

55 Race St,  
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302  
email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com



Leandro Quintal - CEO/President  
Cell: (408) 422-3209  
Phone: (408) 295-8233  
Leandro@quintalsgranite.com  
Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208  
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential  
www.quintalsgranite.com  
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112



## A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager  
2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148  
Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848  
aanddlandscaping@att.net



BAY AREA PRO PAINTING, INC.

Joe Medeiros, President  
22 Sinnot Lane  
Milpitas, CA 95035  
(408) 251-1174  
bayareapaintinginc@gmail.com  
bayareapaintinginc.com